

Parroquia de San Miguel Arcángel St. Michael the Archangel Parish

April 17 de Abril, 2016



Jesus said: "My sheep hear my voice; I know them, and they follow me. I give them eternal life, and they shall never perish." - Jn 10:27-28a

Jesús dijo a los judíos: "Mis ovejas escuchan mi voz; yo las conozco y ellas me siguen. Yo les doy la vida eterna y no perecerán jamás". - Jn 10, 27-28

4821 S. Damen Ave. Chicago, IL 60609

Tel (773) 523-1248 - Fax (773) 523-0955 - email: sma48@ameritech.net

Mass Intentions - Intenciones de la Misa

**4/17/2016 – FOURTH SUNDAY OF EASTER –
CUARTO DOMINGO DE PASCUA**

8:00am, 9:30am, 11:00am † Silvia Velazquez Galicia, Jovita Hernandez, Margarita Trujano, Guadalupe Pulido, Paul Galvan

12:30pm † Valentina Damas

4/18/2016-PARISH FAMILY -FAMILIA PARROQUIAL

4/19/2016-PARISH FAMILY - FAMILIA PARROQUIAL

4/20/2016-PARISH FAMILY-FAMILIA PARROQUIAL

† Nick Grahovec

4/21/2016-ST. ANSELM - S. ANSELMO

4/22/2016 -PARISH FAMILY -FAMILIA PARROQUIAL

4/23/2016 –ST. GEORGE & ST. ADALBERT

**4/24/2016 - FIFTH SUNDAY OF EASTER - QUINTO
DOMINGO DE PASCUA**

8:00am, 9:30am † James & Mary Kubis
, 11:00am † Mariano Victor, Luis Orozco,
Adelaida Orozco, **12:30pm**

CHURCH SUPPORT - APOYO PARROQUIAL			
MASS MISA	REGULAR	MAINTENANCE MANTENIMIENTO	TOTAL
SUNDAY - DOMINGO / APRIL 10 DE ABRIL			
8:00am	390.48	259.00	649.48
9:30am	216.00	66.00	282.00
11:00am	381.00	185.00	566.00
12:30pm	270.00	195.00	465.00
TOTAL			\$1,962.48

¡El Arzobispo Cupich quiere conocer su opinión!

Quando el Arzobispo Cupich anunció la iniciativa "Renueva mi Iglesia" el pasado mes de enero, invitó a todos los miembros de la Arquidiócesis de Chicago a participar en el proceso de revitalización de nuestras comunidades parroquiales. Del mismo modo que el Papa Francisco pidió a los católicos de todo el mundo que compartieran sus pensamientos y opiniones antes del Sínodo de los Obispos de 2014 y 2015, el Arzobispo Cupich está pidiendo su ayuda, ahora que la Arquidiócesis inicia una nueva fase de escucha como parte de este importante esfuerzo. Por favor tome un tiempo para responder la encuesta que ha sido diseñada para ayudar al Arzobispo Cupich y a la Arquidiócesis a entender mejor los puntos de vista de los católicos de los condados de Cook y Lake. La encuesta estará disponible a partir del Domingo de Pascua en:

www.archchicago.org/renew

Los animamos a completar la encuesta por Internet. También habrá copias impresas. Habrá computadoras en el bautisterio con asistencia para completar la encuesta.

Archbishop Cupich wants your input.

When Archbishop Cupich announced the "Renew My Church" initiative in January, he invited everyone in the Archdiocese of Chicago to participate in the process of revitalizing our parish communities. Just as Pope Francis asked Catholics across the globe for their input prior to the Synod of Bishops meetings in 2014 and 2015, Archbishop Cupich is asking for your help as the Archdiocese begins a new listening phase of this important effort. Please take time to respond to a survey designed to help Archbishop Cupich and the Archdiocese better understand the perspectives of Catholics across Cook and Lake Counties. The survey will be available beginning on Easter Sunday at:

www.archchicago.org/renew

We encourage you to complete the survey online. Paper copies will be available. There are computers in the baptistery available with assistance for you to complete the survey.

Peregrinación a Holy Hill

1525 Carmel Road
Hubertus, WI 53033

Sábado, 18 de Junio, 2016

9am - 5pm

\$30.00 por Asiento

Boletos están disponibles hoy!

Para mas Informacion, favor de llamar a:

Angela Viramontes - (773) 316-1658

Adela Busso - (773) 383-5459

Juan De La Mora - (708) 539-1681



From the Pastor's Desk - Del Escritorio del Párroco

La Escuchador

Cuando aprendemos de un accidente, escuchamos la lista de los nombres. En el banco, esperamos para la invitación de la cajera: “ven.” En el aniversario de la muerte, la familia escucha el nombre del ser querido difunto en la Misa. Cuando los equipos empiezan los deportes, los jóvenes escuchan los nombres de cada equipo. Estas experiencias nos ofrecen una experiencia de entender las Escrituras de hoy. En el evangelio de San Juan, Jesús dice simplemente: **“Mis ovejas escuchan mi voz; yo las conozco y ellas me siguen.”** En los hechos de los apóstoles, Pablo y Bernabé escuchan la llamada de compartir la Buena Nueva con los judíos y los paganos. Los judíos tienen celos de su plan como la gente elegida. Los paganos **“Se regocijaban y glorificaban la palabra de Dios abrazaron la fe.”** Paul y Bernabé **“Quedaron llenos de alegría y del Espíritu.”** Estos sufrimientos para la Buena Nueva producen un premio importante para los discípulos: **“Iban vestidos con una túnica blanca y llevaban palmas en las manos...han lavado y blanqueado su túnica con la sangre del Cordero.”** Tenemos un proyecto importante en el discipulado. Enfrentaremos los sufrimientos y realizaremos los beneficios. La voz del Buen Pastor nos da la confianza del éxito. Pues alabamos a Dios: **“Somos su pueblo y ovejas de su rebaño.”**

Reflexion Sobre la Iglesia

En el evangelio de hoy Jesús le confía a Pedro la responsabilidad de alimentar y cuidar su rebaño. Pedro es responsable por el cuidado de los discípulos de Jesús reunidos en la Iglesia. Él es responsable de fomentar su unidad, su fidelidad, y su preservación de esperanza. Hoy somos parte de ese rebaño. Hoy con la dirección de nuestro Santo Padre, El Papa Francisco, y obispos, vivimos en la Iglesia dirigida hacia una mayor unidad, fidelidad y ánimo.

Encuesta: Ultimo Domingo

La encuesta pedida por el Arzobispo Cupich esta en las mesas detrás. Esperamos que muchas personas cumplirán esta encuesta. Hay una canasta para las encuestas completas.

Rev. Tomas E. Cima

The Listener

When we hear about an accident, we listen for the list of names. At the bank, we hope for the invitation of the clerk: “Next, please.” On the anniversary of the death, the family listens for the name of the beloved dead at Mass. When teams begin their sports, the young folks listen for the names on each team. These experiences offer a way to understand the Scriptures of today. In John’s Gospel, Jesus speaks simply: **“My sheep hear my voice; I know them and they follow me.”** In the Acts of the Apostles, Paul and Barnabas hear the call of share the Good News with Jews and Pagans. The Jews are jealous of their role as the Chosen People. The Pagans: **“The Gentiles were delighted when they heard this and glorified the word of the Lord.”** Paul and Barnabas **“Were filled with joy and the Holy Spirit.”** These sufferings for the Good News produce an important reward for the disciples. **“They have stood before the Lamb; wearing white robes and holding palm branches in their hands...They have washed their robes and made them white in the blood of the Lamb.”** We have an important Project of discipleship. We will face those sufferings and realize these benefits. The voice of the Good Shepherd gives us confidence of success. So we praise God: **“We are his people, the sheep of his flock.”**

Reflection on the Church

In today’s Gospel, Jesus entrusts to Peter the responsibility to feed and tend his flock. Peter is responsible for the care for the disciples of Jesus gathered in the Church. He is responsible for fostering their unity, their fidelity, and their persevering hope. Today, we are part of that flock. Today with the guidance of our Holy Father, Pope Francis, and the bishops, we live in the Church directed toward ever greater unity, fidelity and encouragement.

Survey: Last Sunday

The survey sought by Archbishop Cupich is on the table in the back. We hope many will complete this survey. There is a basket for completed surveys.

Rev. Thomas E. Cima

PASTORAL TEAM - EQUIPO PASTORAL

Rev. Thomas E. Cima
Pastor - Párroco

Br. Alfred J. Marshall, F.S.C.
Pastoral Associate - Asociado Pastoral

Mrs. Sandra Garcia
Parish Secretary - Secretaria Parroquial

Mrs. Guadalupe Álvarez
Director Religious Education
Directora de Educación Religiosa
(773) 657-1065

Adrian Castillo
Director of Youth & Gym

HOLY MASS - SANTA MISA

8:00 a.m.
Bilingual Daily Mass
Misa Bilingüe Diaria

**English Mass -
Misa En Inglés**
9:30 a.m.
Sunday - Domingo

**Spanish Mass
Misa En Español**
8:00 a.m.
Sunday - Domingo
11:00 a.m.
Sunday - Domingo
12:30 p.m.
Sunday - Domingo

For Information on Baptisms, Presentations, Weddings & Quinceañeras, Please call the Parish Office.

Para Información sobre, Bautizos, Presentaciones, Bodas & Quinceañeras, Favor de llamar a la Oficina Parroquial.

CASA CATALINA

Special assistance for those in need. / Asistencia Especial para los más necesitados.
4537 S. Ashland Ave - (773) 376-9425

OFFICE HOURS HORAS DE OFICINA:

9:00 am - 7:00 pm
Lunch Hour - Hora de Lonche
1:00 pm - 2:00 pm
Open Saturdays /
Abierto Sábados
9:00 am - 12:00 pm